



SACRARIO MEMORIALE ~ SACRARI MEMORIÂL MEMORIAL CHAPEL ~ MEMORIJALNO SVETIŠTE SPOMINSKO SVETIŠČE

I All'interno di questo cimitero si trova il Sacrario Memoriale dove sono raccolti i resti degli internati morti nel campo di concentramento di Gonars. Il monumento è stato costruito nel 1973, per iniziativa della Repubblica Federativa di Jugoslavia, su progetto dello scultore Miodrag Živković di Belgrado. Le cripte ospitano le spoglie di 471 persone, 410 riesumate nel cimitero di Gonars, le altre a Palmanova (morti nell'ospedale), a Visco e a Padova, dove c'erano altri due campi di concentramento per internati civili jugoslavi. Sono qui tumulati inoltre due partigiani jugoslavi fucilati dai tedeschi a Chiusaforte, in Valcanale. Il monumento ha la forma di un fiore stilizzato, con gli elementi fatti in lamiera di acciaio inossidabile, all'interno della cui corona si trovano due cripte circolari con le nicchie per le piccole urne. Ogni anno in varie ricorrenze il Comune di Gonars, che si impegna nella cura del monumento, vi organizza commemorazioni alla presenza di autorità slovene, croate, serbe.

I In chest cimitieri al è il Sacrari Memoriâl là che a son i rescj dai internâts muarts tal cjamp di concentrament di Gonârs. Il monument al è stât fat tal 1973, par iniziative de Republiche Federative di Jugoslavie, daûr dal progjet dal scultôr Miodrag Živković di Belgrât. Lis criptis a tegnin i cuarps di 471 personis, 410 dissapulidis tal cimitieri di Gonârs, chês altris a Palme (muarts tal ospedâl), a Visc e a Padue, là che a jerin altris doi cjamps di concentrament par internâts civîi jugoslâfs. Cun di plui a son sepulîts culi doi partigjans jugoslâfs fusilâts dai todescs a Sluse. Il monument al à la forme di une rose stilizade, cui elements fats di lamarin e di açâl inossidabil, e dentri de corone a son dôs criptis tarondis cu lis nicjîs pes piçulis urnis. Ogni an in plui ocasionis il Comun di Gonârs, che si impegne a curâ il monument, al inmanee comemorazions cu la presince di autoritâts slovenis, cravuatîs, serbis.

I Il Sacrario è sempre visitabile. L'accesso alla cripta interna deve essere concordato con il Comune di Gonars, tel. + 39 0432 993011 dal lunedì al sabato, dalle 10.00 alle 13.00 martedì e giovedì anche dalle 15.00 alle 18.00

I Al è simpri pussibil viodi il Sacrari. Par jentrâ inte cripte si à di metisi dacuardi cul Comun di Gonârs, tel. + 39 0432 993011 dal lunis ae sabide, des 10.00 aes 13.00 martars e joibe ancje des 15.00 aes 18.00

UK The Memorial Chapel is open to visitors. Access to the crypt is by appointment only, tel. Municipality of Gonars + 39 0432 993011 Monday to Friday 10am-1pm Tuesday and Thursday also 3-6pm

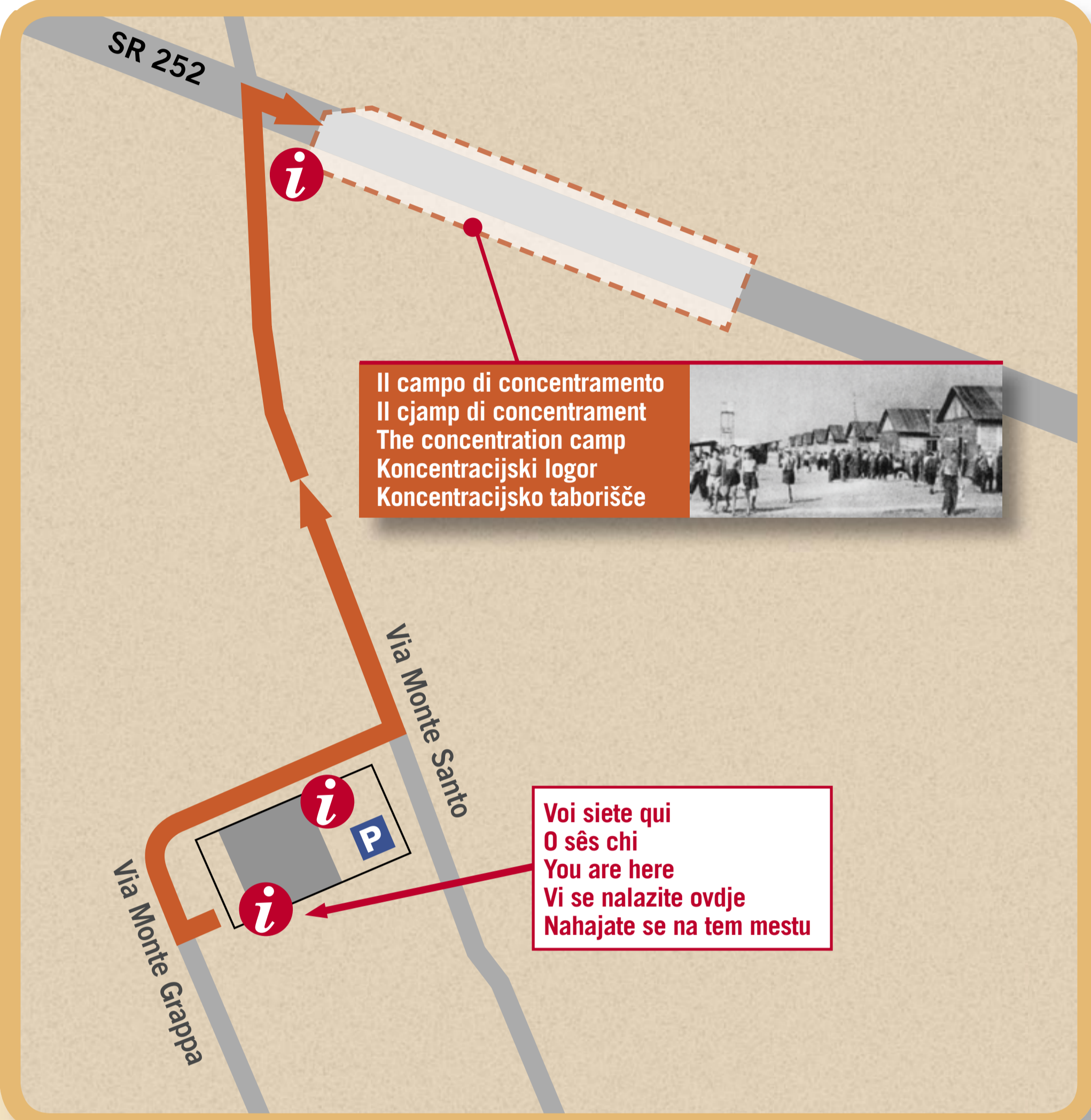
HR Svetište je moguće posjetiti uvijek. Posjet spomen-kosturnici moguć je uz suglasnost s Općinom Gonars na tel. broj +39 0432 993011 od ponedjeljka do subote od 10.00 do 13.00 te utorkom i četvrtkom od 15.00 do 18.00 sati

SI Obiski Spomenika so možni v vsakem casu. Obiski notranjosti kripte so možni le po predhodni najavi na Obcino Gonars, telefon +39 0432 993011 od ponedeljka do sobote, od 10.00 - 13.00 torek in cetrtek od 15.00 - 18.00

UK A Memorial Chapel holding the remains of the prisoners who had died in the Gonars concentration camp is to be found inside this cemetery. The Chapel was built in 1973 on the initiative of the Federal Republic of Yugoslavia, after a design by the Belgrade sculptor Miodrag Živković. In its underground crypts are kept the remains of 471 former prisoners, 410 of which were exhumed in this cemetery, the remaining in Palmanova, where they had died at the local hospital, in Visco and in Padua, where two concentration camps for Yugoslav civilians were also located. Two Yugoslav partisans who were shot by the Germans in Chiusaforte, northern Friuli, have also been buried here. The monument, made of sheets of stainless steel, is in the shape of a stylized flower. Inside the flower are two circular crypts with niches where the urns are stored. On various occasions throughout the year official commemorations are held at the Chapel, presided by the Municipality of Gonars, who is responsible for the upkeep of the Chapel, and attended by Slovenian, Croatian, and Serbian authorities.

HR Unutar ovog groblja nalazi se Memorijalno Svetište u kojem su zakopani ostaci zatočenika koncentracijskog logora Gonars. Spomenik je izgrađen 1973. godine na inicijativu Federativne Republike Jugoslavije a prema projektu beogradskog kipara Miodraga Živkovića. U podzemnim grobnicama se nalaze ostaci 471 osobe od kojih je 410 ponovno ekshumirano sa groblja u Gonarsu a ostale sa onog u Palmanovi (umrli u bolnici), Viscu i Padovi, gdje su se nalazila još dva koncentracijska logora za jugoslavenske civilne zatočenike. Ovdje su također pokopana i dva jugoslavenska partizana koja su Nijemci streljali u mjestu Chiusaforte u Valcanalu. Spomenik ima oblik stiliziranog cvijeta sa dijelovima izrađenim od nehrđajućeg čeličnog lima unutar čijeg se niza nalaze dvije kružne podzemne grobnice sa nišama za male urne. Svake godine Općina Gonars, koja se brine o održavanju spomenika, za vrijeme raznih godišnjica tamo organizira komemoracije uz prisutnost slovenskih, hrvatskih i srpskih vlasti.

SI Na pokopališču se nahaja Spominsko svetišče, v katerem so zakopani posmrtni ostanki ujetnikov koncentracijskega taborišča Gonars. Spomenik je bil zgrajen leta 1973, po iniciativi Federativne Republike Jugoslavije, projektiral ga je beograjski kipar Miodrag Živković. V podzemnih grobnicah so posmrtni ostanki 471 ljudi, od katerih jih je bilo 410 ponovno prenesenih s pokopališča v Gonarsu, a ostali s pokopališč v Palmanovi (umrli v bolnici), Viscu in Padovi, kjer sta bila še dva koncentracijska taborišča za jugoslovanske civilne ujetnike. Tukaj sta pokopana tudi dva jugoslovanska partizana, ki so jih Nemci ubili v mestu Chiusaforte v Valcanalu. Spomenik ima obliko stilskega cvetja, z deli, izdelanimi iz nerjaveče jeklene pločevine, pod katerim se nahajajo dve krožne podzemne grobnice, s prostori za grobove. Vsako leto občina Gonars, ki tudi vzdržuje ta spomenik, ob določenih obletnicah organizira komemoracije, ki ji prisostvujejo predstavniki slovenske, hrvatske in srbske oblasti.



▲ Interno della cripta
Interni de cripte
Interior of the crypt
Unutrašnjost spomen-kosturnice
Notranjost kripte